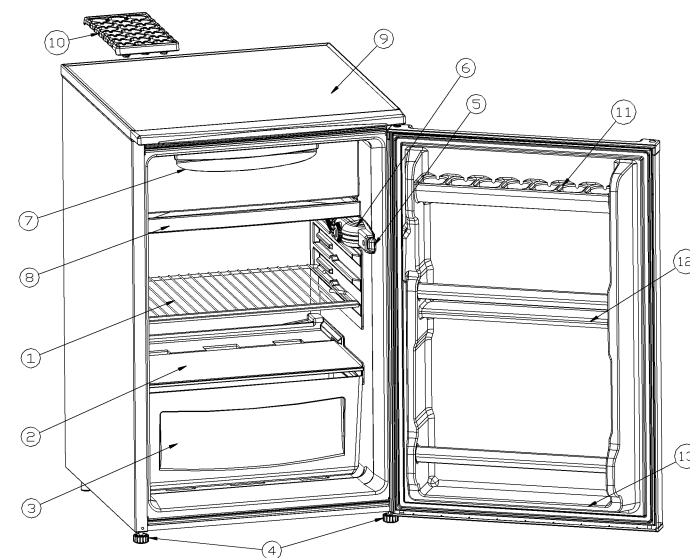


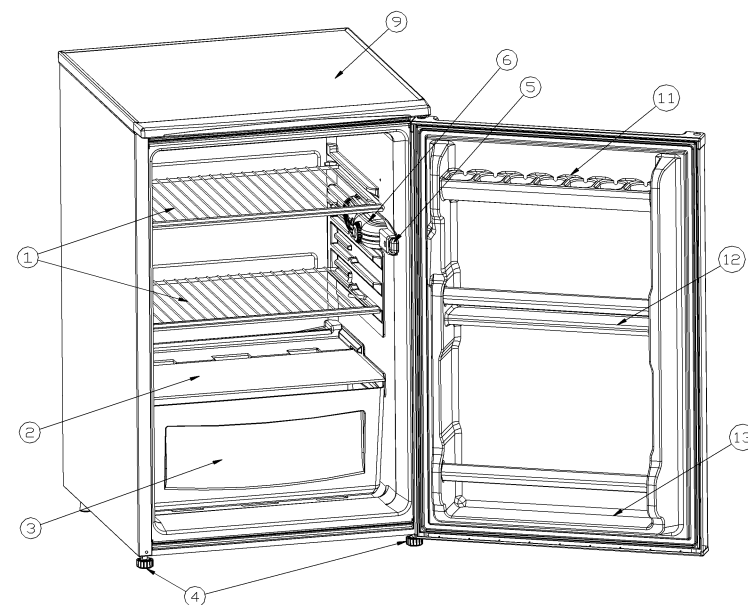
REFRIGERATEUR ET TOUT UTILE TABLE TOP
TAFELMODEL-KOELKAST EN PROVISIEKAST
ΨΥΓΕΙΟΚΑΤΑΨΥΚΤΕΣ ΚΑΙ ΨΥΓΕΙΑ
ΜΕ ΕΠΙΠΕΔΗ ΟΡΟΦΗ
TABLE-TOP REFRIGERATOR AND LARDER

REFRIGERATOR AND LARDER WITH TOP TABLE

113 L.

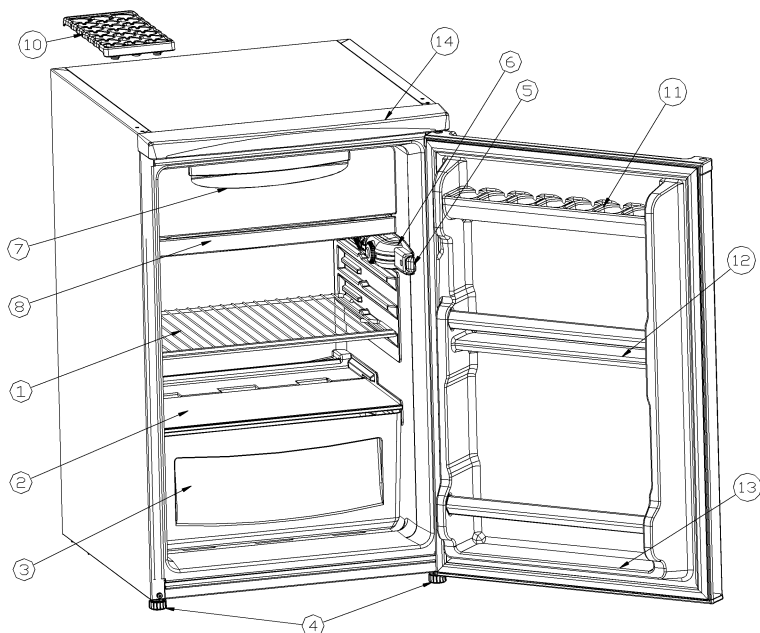


139 L.

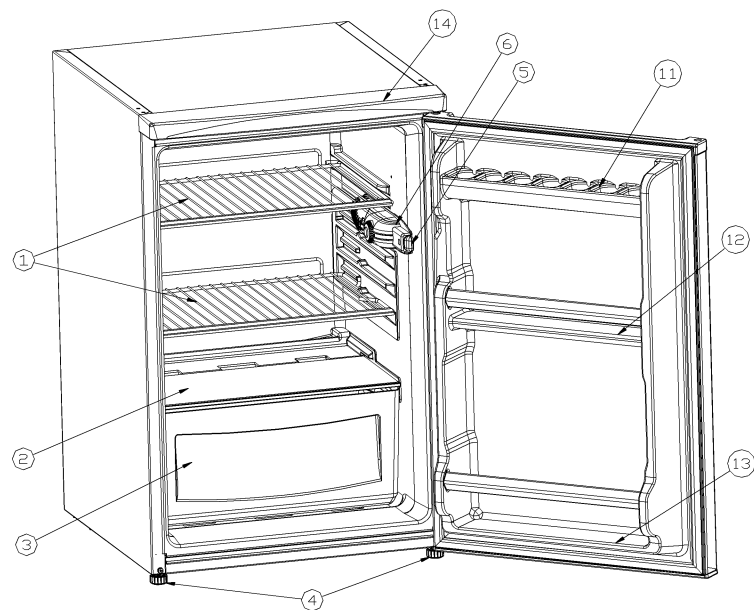


REFRIGERATOR AND LARDER WITH HEAD PANEL

113 L.



139 L.



PART 6. THE PARTS OF THE APPLIANCE AND THE COMPARTMENTS

- | | |
|----------------------------------|-------------------------|
| 4) REFRIGERATOR SHELF | 8) WATER TRAY(*) |
| 5) CRISPER COVER(SAFETY GLASS**) | 9) TOP TABLE (PAGE 1) |
| 6) CRISPER | 10) ICE TRAY(*) |
| 7) LEVELING FEET | 11) EGG SHELF |
| 8) LAMP SWITCH | 12) BOTTLE SHELF |
| 9) THERMOSTAT BOX | 13) BOTTOM SHELF |
| 10) FREEZER COMPARTMENT(*) | 14) HEAD PANEL (PAGE 2) |

(*) ONLY IN 140 LT MODEL REFRIGERATORS.

(**) ONLY IN SOME MODELS

- in PAGE 1-3

PART 5 BEFORE CALLING YOUR AFTER SALES SERVICE

If your refrigerator is not working properly, it may be a minor problem, therefore check the following, before calling an electrician to save time and money.

What to do if your refrigerator does not operate ; Check that ;

- There is no power,
- The general switch in your home is not disconnected ,
- The thermostat setting is on « 0 » position,
- The socket is not sufficient. To check this, plug in another appliance that you know which is working into the same socket.

What to do if your refrigerator performs poorly ; Check that ;

- You have not overloaded the appliance ,
- The doors are closed perfectly ,
- There is no dust on the condenser ,
- There is enough place at the rear and side walls.

If there is noise ;

The cooling gas which circulates in the refrigerator circuit may make a slight noise(bubbling sound) even when the compressor is not running. Do not worry this is quite normal. If these sounds are different check that ;

- The appliance is well leveled ,
- Nothing is touching the rear ,
- The stuffs on the appliance are vibrating.

If there is water in the lower part of the refrigerator ;(for 145l models) Check that ;

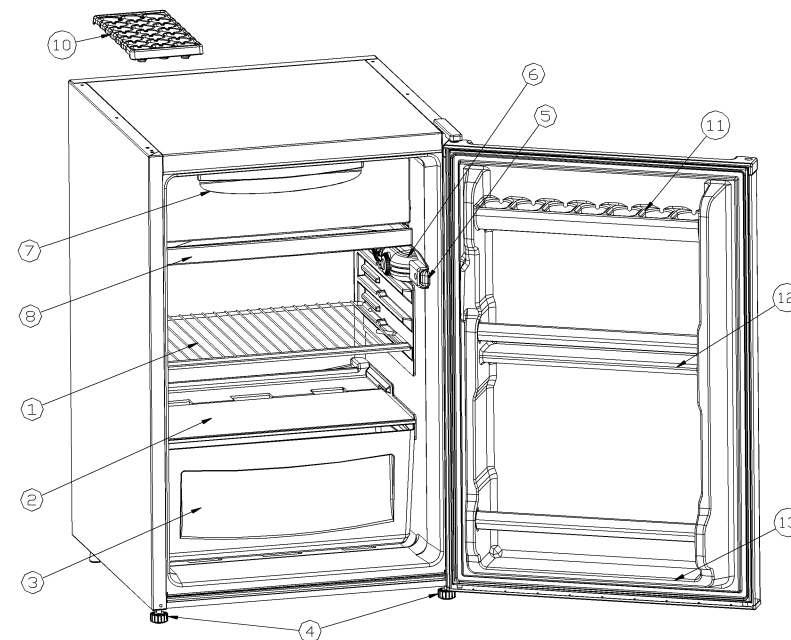
The drain hole for defrost water is not clogged(Use defrost drain plug to clean the drain hole)

Recommendations

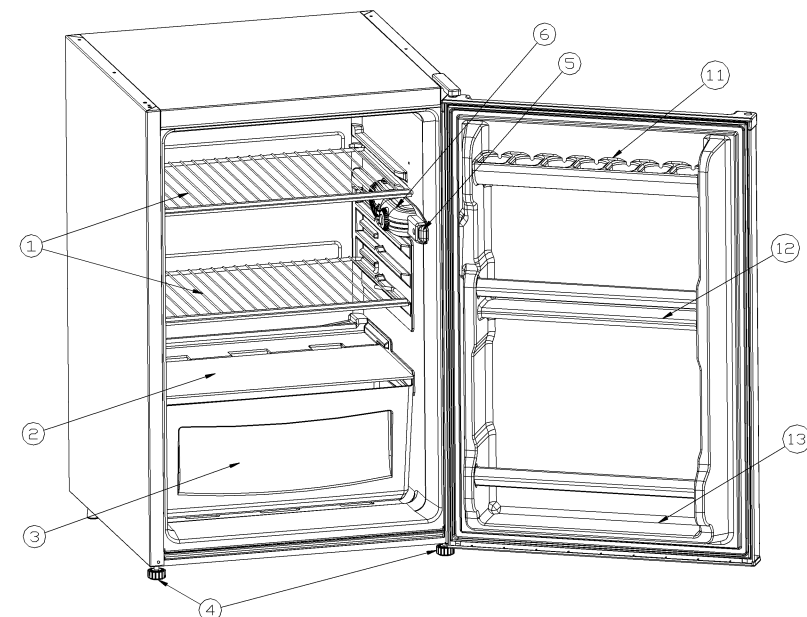
- **In order to increase space** and improve the appearance, the « cooling section » of 145 l larders is positioned inside the back wall of the refrigerator compartment. When the appliance is running, this wall is covered with frost or water drops, according to whether the compressor is running or not. Do not worry. This is quite normal. The appliance should be defrosted only if an excessively thick layer forms on the wall.
- **If the appliance is not used for long time** (for example during the summer holidays) set the thermostat knob to « 0 » position. Defrost and clean the refrigerator leaving the door open to prevent the formation of mildew and smell.

REFRIGERATOR AND LARDER WITHOUT TABLE TOP&HEAD PANEL

113 L.



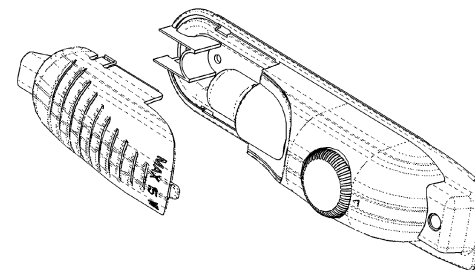
139 L.



SOMMAIRE

SECTION 1 : AVANT D'UTILISER CET APPAREIL	5
• Instructions De Sécurité	5
• Recommandations	5
• Installation et branchement de l'appareil	6
• Avant de brancher l'appareil	6
SECTION 2 : FONCTIONS DIVERSES	7
• Réglage du thermostat	7
• Production de glaçons	8
SECTION 3 : NETTOYAGE ET ENTRETIEN	9
• Dégivrage	9
• Remplacement de l'ampoule	11
SECTION 4 : TRANSPORT ET DEPLACEMENT	11
• Changement du sens d'ouverture de la porte	11
• Transport et déplacement	11
SECTION 5 : AVANT D'APPELER LE SERVICE APRES-VENTE	12
SECTION 6 : LISTE DES ACCESSOIRES ET DES COMPARTIMENTS DU REFRIGERATEUR	13

Replacing The Light Bulb



When replacing the light of the refrigerator compartment;

1. Unplug the unit from the power supply,
2. Press the hooks on the sides of the light cover top and remove the light cover
3. Change the present light bulb with a new one of not more than 15 W.
4. Replace the light cover and after waiting 5 minutes plug the unit.

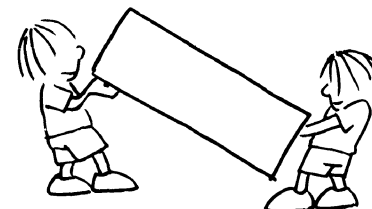
PART 4. TRANSPORTATION AND CHANGING OF INSTALLATION POSITION

Changing of Door Opening Direction

In case you need to change door-opening direction, please consult the domestic after sales service.

Transportation and Changing of Installation Position

- The original packages and foamed polystyrene (PS) can be concealed if required.
- In transportation the appliance should be tied with a wide stripe or a strong rope. The rules written on the corrugated box must be applied while transporting.
- Before transporting or changing old installation position, all the moving objects (ie,shelves,crisper...) should be taken out or fixed with bands in order to prevent the shake.

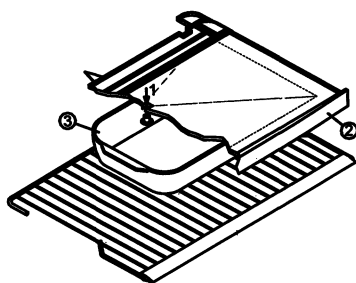


For 140 I Refrigerators;

To ensure that your appliance operates efficiently, the frost accumulated in the freezer compartment, should be removed frequently by defrosting every two to three weeks or when the ice is between 3-5 mm thick. Otherwise this could cause damage to the freezer door flap or incorrect temperatures inside the fridge compartment.

For this;

- Check if the water tray is its exact placement.
- The day before you defrost, set the thermostat dial to 5. position to freeze the foods completely.
- During defrosting, frozen foods should be wrapped in several layers of paper and kept in a cool place. The inevitable rise in temperature will shorten their storage life. Remember to use these foods within a relatively short period of time.
- Before defrosting pull out the water tray plug (1) on the water tray (2) and place a bowl (3) underneath the tray hole to collect the water as you can see in the figure. Ensure you use a bowl large enough to contain defrost water. (Normally the volume of the bowl should be about 2-two- litre)



- Switch the refrigerator off at the socket outlet and pull the main plug
- Leave the door open and to accelerate the defrosting process one or more basins of warm water can be placed in the freezer compartment.
- Dry the inside of the unit and water tray, refit the tray plug and set the thermostat knob to 5 position.

SECTION 1. AVANT D'UTILISER CET APPAREIL**Instructions De Sécurité**

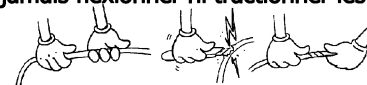
- Si votre appareil contient du gaz R600 A - voir plaque signalétique à l'intérieur de l'appareil (réfrigérant ISOBUTANE) - ce gaz naturel respecte l'environnement mais est également combustible. Quand vous transportez et installez votre appareil, vous devez vous assurer qu'aucun des composants du circuit de réfrigération n'a été endommagé. En cas de détérioration, il faut absolument éviter d'approcher toute flamme ou source de feu, et il faut ventiler la pièce dans laquelle vous l'avez installé pendant plusieurs minutes
- Il est recommandé de ne pas utiliser des objets métalliques pointus ou autres objets artificiels pour accélérer la décongelation.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur de réfrigérateur.
- Si vous remplacez votre ancien réfrigérateur, nous vous conseillons, par mesure de sécurité, de détruire la serrure ou de la retirer, afin d'éviter que les enfants ne s'enferment à l'intérieur au cours de leurs jeux.
- Les réfrigérateurs et congélateurs hors d'usage renferment des gaz calorifuges et réfrigérants qui doivent être évacués correctement. Veillez à ce que l'ancien réfrigérateur soit mis au rebut correctement. Appelez le service de la déchèterie publique de votre commune. Parfois le revendeur reprend l'ancien réfrigérateur. Assurez-vous que les tubes frigorifiques ne sont pas endommagés avant la mise à la déchèterie.

REMARQUE IMPORTANTE :

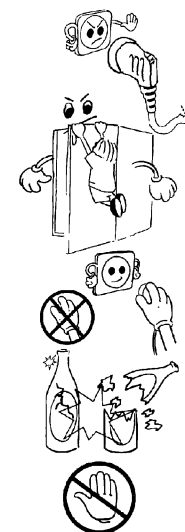
• Lire soigneusement ce mode d'emploi préalablement au montage et à la mise en marche. Le producteur ne reconnaît aucune responsabilité d'un dommage dû au montage ou à l'utilisation éronnée contraire aux instructions données dans ce mode d'emploi.

Recommandations :

- Ne pas utiliser des adaptateurs ou joints qui pourraient provoquer le surchauffage ou l'incendie.
- Ne pas brancher sur la fiche des cables abimés et courbés.
- Ne jamais flexionner ni tractionner les câbles.

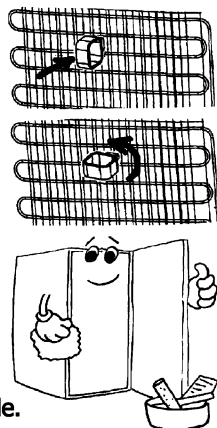


- Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil. Les empêcher de s'asseoir sur les rayons ou de se pendre à la porte.
- Pour racle le givre formé dans la partie congelante, ne pas utiliser des objets métalliques tranchants qui pourraient trouer le corps du congélateur et créer des dommages irréversibles. Pour faire cela, utiliser un racloir en plastique.
- Ne pas insérer la fiche dans la prise avec la main mouillée.
- Afin d'éviter le danger d'explosion des bouteilles ou boîtes qui contiennent en particulier des liquides gazeux (bouteilles en verre ou boîtes en fer-blanc), ne pas les placer dans la partie congelante durant la procédure de congélation.
- Les bouteilles contenant de l'alcool en grande quantité doivent être soigneusement rebouchées et placées perpendiculairement dans l'appareil.
- Ne pas toucher la surface réfrigérante avec la main mouillée, afin d'éviter le risque d'être brûlé ou blessé.
- Ne pas manger de la glace sortie de la partie congelante.



Installation et branchement de l'appareil

- Cet appareil fonctionne sur courant alternatif **220-240V, 50 Hz**.
- Avant d'effectuer le raccordement électrique, assurez-vous que le voltage indiqué sur la plaque signalétique correspond au voltage de l'installation électrique de votre habitation.
- Si la prise de courant et la prise du réfrigérateur ne s'adaptent pas, remplacez cette dernière par une qui convient (au moins 10 A).
- L'appareil doit être relié à la terre. Si vous ne disposez pas de prise de terre, nous vous conseillons de contacter un électricien.
- Le récolte-gouttes (pour le modèle 140 litres) doit rester dans sa position initiale. Ne le retirez pas !
- **Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-raccordement à la terre conformément aux recommandations de cette brochure.**
- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé en plein air, ni exposé à la pluie.
- Placez le réfrigérateur loin des sources de chaleur dans un endroit bien ventilé. Il doit se trouver au moins à 50 cm des radiateurs, fours à gaz ou à charbon et à 5 cm des fours électriques.
- Un espace d'au moins 15 cm doit être laissé libre au-dessus de l'appareil.
- Evitez de placer des objets lourds ou un grand nombre d'objets sur l'appareil.
- Si l'appareil est installé à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur, observez une distance minimale de 2 cm pour éviter la condensation.
- Ne posez pas de plats très chauds sur le plateau supérieur du réfrigérateur au risque de l'endommager.
- Appliquez les butées murales en plastique sur le condensateur situé à l'arrière de l'appareil afin d'éviter qu'il ne repose sur le mur et ainsi garantir de bonnes performances.
- L'appareil doit être stable et horizontal. Utilisez les pieds réglables situés à l'avant de l'appareil pour compenser les irrégularités du sol.
- L'extérieur de l'appareil et les accessoires intérieurs doivent être nettoyés avec une solution d'eau et de savon liquide. L'intérieur doit être nettoyé avec du bicarbonate de soude dissout dans de l'eau tiède. Séchez avec soin et remettez les accessoires en place.

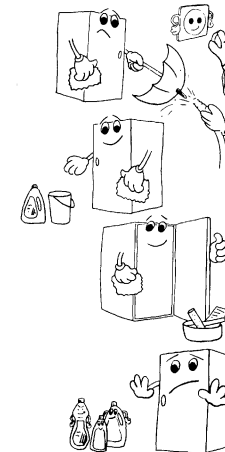


Avant de brancher l'appareil

- Attendre 3 heures avant de brancher l'appareil afin de garantir des performances optimales.
- Votre appareil neuf peut avoir une odeur particulière. Celle-ci disparaîtra une fois qu'il commencera à se refroidir.

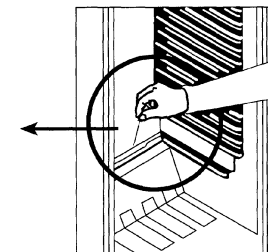
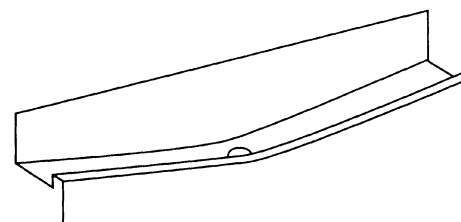
PART 3. CLEANING AND MAINTENANCE

- **Disconnect unit from the power supply before cleaning.**
- Do not clean the appliance by pouring water.
- The refrigerator compartment should be cleaned periodically using a solution of bicarbonate of soda and lukewarm water
- Clean the accessories separately with soap and water. Do not clean them in the washing machine.
- Do not use abrasive products, detergents or soaps. After washing, rinse with clean water and dry carefully. When the cleaning operations have been completed reconnect the plug of the unit with dry hands.
- You should clean the condenser with broom at least twice a year in order to provide energy saving and increase the productivity.



Defrosting

For 145 lt Larders(coolers) ;



- Defrosting occurs automatically in refrigerator compartment during operation ; the defrost water is collected by the evaporating tray and evaporates automatically.
- The evaporating tray and the defrost water drain hole should be cleaned periodically with defrost drain plug to prevent the water from collecting on the bottom of the refrigerator instead of flowing out.
- You can also pour 1/2 glass of the water to drain hole to clean inside.

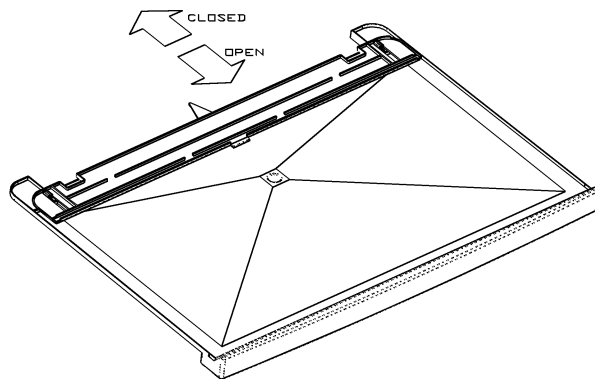
The slide at the rear of the chiller tray controls the amount of the cold air that flows into the fridge compartment of 140 lt models.

Fridge compartment too warm :

Open the slide at the rear of the chiller tray(indicator pointer visible). If the fridge compartment is still too warm , turn the thermostat control to a colder setting (higher number)

Fridge Compartment too cold :

Close the slide at the rear of the chiller tray(indicator pointer covered). If the fridge compartment is still too cold , turn the thermostat control to a warmer setting (lower number)



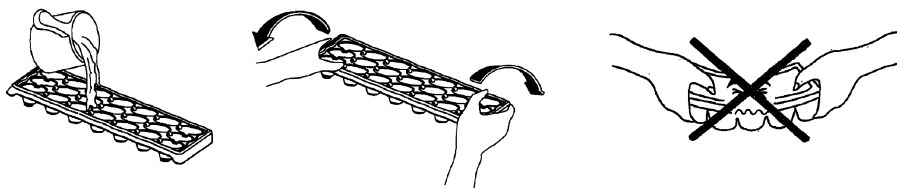
Indicator pointer covered = Closed (For Warmer fridge settings)

Indicator pointer visible = Open (For Cold fridge settings)

Making Ice cubes;

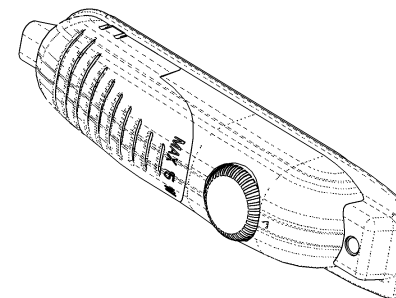
Ice tray ; (only in 140l models)

- Fill the ice tray with water and place in freezer compartment.
- After the water completely turned into ice, you can twist the tray as shown below to get the ice cube.



SECTION 2 FONCTIONS DIVERSES

Réglage du thermostat



- Le thermostat régule la température du compartiment réfrigérateur, ainsi que celle du compartiment congélateur. En tournant le bouton de la position 1. vers la position 5., vous pouvez obtenir des températures de plus en plus froides.
- En position « 0 », le thermostat est coupé et le refroidissement arrêté.
- Pour la conservation de moyenne durée d'aliments dans le compartiment congélateur, réglez le bouton du thermostat entre minimum et moyen. (1-3)
- Pour la conservation de longue durée d'aliments dans le compartiment congélateur, vous pouvez régler le bouton du thermostat sur moyen.(3-4)

• **Remarque :** la température ambiante, la température des aliments tout juste rangés et la fréquence d'ouverture de la porte affectent la température du compartiment réfrigérateur. Si nécessaire, changez le réglage du thermostat.

• A la première utilisation de l'appareil, nous vous conseillons de laisser l'appareil fonctionner sans interruption pendant 24 heures jusqu'à ce qu'il atteigne la température de refroidissement suffisante.

• Dans ce laps de temps, essayez de ne pas ouvrir la porte trop fréquemment et placez-y le moins d'aliments possible.

• Si vous débranchez ou arrêtez l'appareil, attendez au moins 5 minutes avant de le rebrancher ou de le remettre en marche afin de ne pas endommager le compresseur.

• **REFRIGERATEURS DE 140 L :** Le compartiment congélateur du réfrigérateur peut refroidir jusqu'à -12°C.

• **TOUT UTILE DE 145 L :** Les réfrigérateurs tout utile n'ont pas de compartiment congélateur mais peuvent refroidir jusqu'à 4-6°C

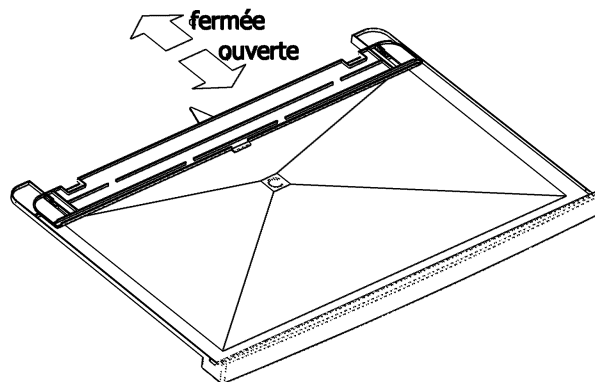
La trappe amovible située à l'arrière du bac récupérateur contrôle la quantité d'air froid qui circule dans le compartiment réfrigérateur des modèles 140 Litres.

Compartiment réfrigérateur trop chaud :

Ouvrez la trappe à l'arrière du bac récupérateur (la flèche indicatrice doit être visible). Si le compartiment réfrigérateur est toujours trop chaud, positionnez le thermostat sur une position plus appropriée (chiffre plus élevé).

Compartiment réfrigérateur trop froid :

Fermez la trappe à l'arrière du bac récupérateur (la flèche indicatrice doit être couverte). Si le compartiment réfrigérateur est toujours trop froid, positionnez le thermostat sur une position plus appropriée (chiffre moins élevé).



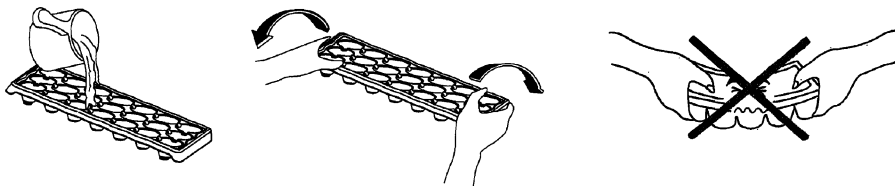
Flèche indicatrice couverte : position fermée (pour des réglages moins froid).

Flèche indicatrice visible : position ouverte (pour des réglages plus froid).

Production de glaçons :

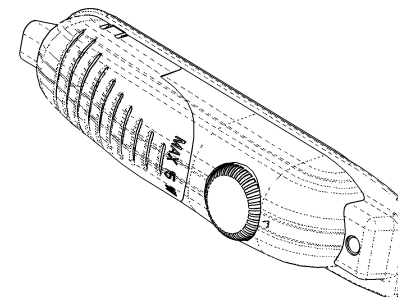
Bac à glaçons : (uniquement sur les modèles 140 litres)

- Remplissez le bac à glaçons d'eau et placez-le dans le compartiment congélateur.
- Une fois que l'eau s'est entièrement transformée en glace, tordez le bac entre vos mains pour détacher les glaçons (voir figure ci-dessous).



PART 2. THE VARIOUS FUNCTION AND POSSIBILITIES

Thermostat Setting



- Thermostat automatically regulates the inside temperature of the refrigerator compartment and freezer compartment. By rotating the knob from position 1. to 5., colder temperatures can be obtained.

- « 0 » position shows thermostat is closed and no cooling is available.

- For short-term storage of food in the freezer compartment, you can set the knob between minimum and medium position.(1-3)

- For long-term storage of food in the freezer compartment, you can set knob medium position.(3-4)

• **Note that :** the ambient temperature, temperature of the freshly stored food and how often the door is opened, affects the temperature in the refrigerator compartment. If required, change the temperature setting.

- When you first switch on the appliance, for starting a suitable cooling, the appliance should work 24 hours continuously until it cools down to sufficient temperature.
- In this time do not open the door so often and place a lot of food inside the appliance.
- If the unit is switched off or unplugged, you must allow at least 5 minutes before restarting or re-plugging the unit in order not to damage the compressor.

- **FOR 140 LT REFRIGERATORS :** The freezer of the refrigerator can cool up to -12°C.

- **FOR 145 LT LARDERS :** Larders (coolers) have not any freezer compartment but can cool up to 4-6°C.

Installation and Switching On The Appliance

- This appliance is connecting to **220-240V and 50 Hz**.
- You can offer help from the service to install and switching on the appliance without any cost.
- Before making the connection to the power supply, ensure that the voltage on the name plate corresponds to the voltage of electrical system in your home.
- If the socket does not match the refrigerator plug, replace the plug with a suitable one (at least 10 A)
- Insert the plug into a socket with an efficient ground connection. If the socket has no ground contact, we suggest you call an electrician for assistance.
- The water tray (for 140 lt) should be in its exact placement. Do not remove!
- **Manufacturer is not responsible for failure to complete the ground connection as described in this booklet.**
- Do not place the appliance in direct sunlight.
- Do not use in open air and shall not be exposed to the rain.
- Place the refrigerator far from heat sources and in a well-ventilated position. The refrigerator should be at least 50 cm from radiators, gas or coal stoves and 5 cm far from electrical stoves.

- Keep the top free for at least 15 cm.
- Do not place heavy and lots of things on the appliance.

- If the appliance is installed next to another refrigerator or freezer, observe a minimum distance of 2 cm to prevent condensation.

- Do not put very (!) hot food or bowl on the top table. It can damage the top table.

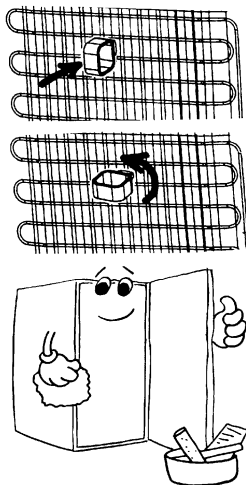
- Fit the plastic wall spacers to the condenser at the back of the refrigerator in order to prevent leaning to the wall for good performance.

- The appliance must stand firmly and level on the floor. Use the two front levelling-feet to compensate for an even floor.

- The outside of the appliance and the accessories inside should be cleaned with a solution of water and liquid soap; the inside of the appliance with sodium bicarbonate dissolved in lukewarm water. After drying replace all the accessories.

Before Switching On

- Wait after 3 hours before plugging the appliance in to the power to ensure proper performance.
- There can be an odor when you first switch on the appliance. It will disappear after the appliance starts to cool.



SECTION 3. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- **Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.**

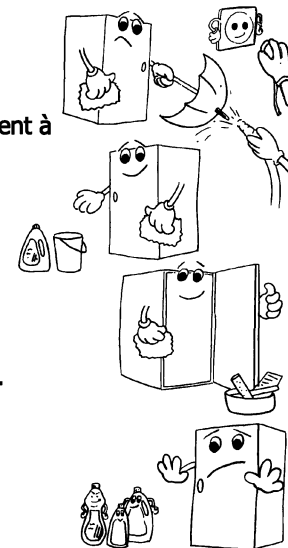
- Ne versez pas d'eau dans l'appareil pour le nettoyer.

- Le compartiment réfrigérateur doit être nettoyé régulièrement à l'aide d'une solution de bicarbonate de soude et d'eau tiède.

- Nettoyez les accessoires séparément avec de l'eau savonneuse. Ne les lavez pas au lave-vaisselle.

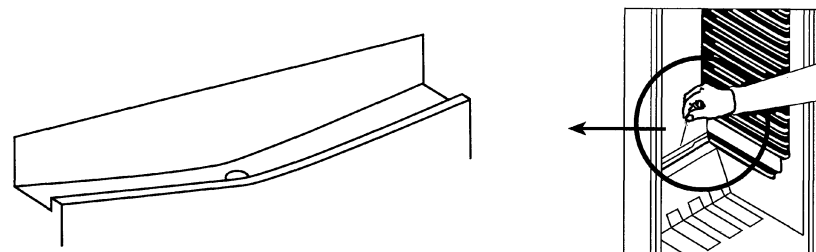
- N'utilisez pas des produits abrasifs, de détergents ou de savon. Après lavage, rincez à l'eau claire et séchez avec soin. Vous pouvez alors rebrancher l'appareil (vos mains doivent être sèches).

- Le condensateur doit être nettoyé avec un balai au moins deux fois par an afin d'améliorer les performances de l'appareil et de réaliser des économies d'énergie.



Dégivrage

Réfrigérateur tout utile de 145 litres :



- Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est automatique. L'eau de dégivrage est recueillie dans le bac d'évaporation et s'évapore automatiquement.

- Le bac d'évaporation et l'orifice de drainage de l'eau de dégivrage doivent être nettoyés régulièrement à l'aide du bouchon de l'orifice de drainage pour éviter que l'eau ne stagne en bas du réfrigérateur au lieu de partir vers l'extérieur.

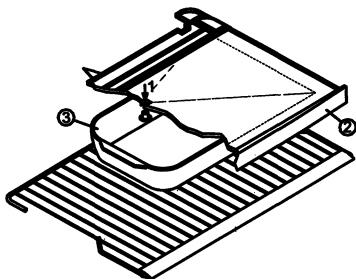
- Vous pouvez également verser un demi-verre d'eau dans l'orifice de drainage pour en nettoyer l'intérieur.

Réfrigérateur de 140 litres :

• Pour assurer un fonctionnement optimum de votre appareil, il faut enlever régulièrement la glace qui s'accumule dans le compartiment congélateur en dégivrant toutes les deux à trois semaines, ou quand la couche de glace atteint une épaisseur de 3 à 5 mm. Sinon, cela pourrait endommager la porte du congélateur et affecter la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur.

Procédure de dégivrage :

- Vérifiez que le récolte-gouttes n'a pas été déplacé.
- La veille du dégivrage, placez le thermostat en position 5. pour congeler les aliments au maximum.
- Pendant le dégivrage, les aliments congelés doivent être enveloppés dans plusieurs couches de papier et placés dans un endroit frais. L'augmentation inévitable de la température des aliments congelés va réduire leur durée de conservation. Pensez à les consommer assez rapidement.
- Avant de dégivrer, enlevez le bouchon (1) du récolte-gouttes (2) et placez un récipient (3) en dessous afin de recueillir l'eau (voir la figure ci-dessous). Assurez-vous que le récipient est assez grand pour contenir toute l'eau de dégivrage. (Une contenance de 2 litres est généralement suffisante.)



- Pouvez également débrancher la prise du réfrigérateur
- Laissez la porte ouverte afin d'accélérer le dégivrage. Vous pouvez également placer des récipients d'eau chaude dans le compartiment congélateur.
- Essuyez l'intérieur du compartiment ainsi que le récolte-gouttes, remettez le bouchon et placez le thermostat en position 5.

PART 1. BEFORE USING THE APPLIANCE

Safety Instructions

- If the model contains R600a-see name plate inside refrigerator (the coolant isobutane), natural gas that, is very environmentally friendly but also combustible. When transporting and installing the unit care must be taken to ensure that none of the refrigeration circuit components become damaged. In the event of damage avoid naked flames or ignition sources and ventilate the room in which the unit is placed for a few minutes.
- Do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process.
- Do not use electrical appliances in the food storage of the appliance.
- If this appliance is to replace an old refrigerator with a lock; break or remove the lock as a safety measure before storing it, to protect children while playing might lock themselves inside.
- Old refrigerators and freezers contain insulation gases and refrigerant, which must be disposed of properly. Entrust the disposal of a scrap unit categorically to competence of your local waste disposal service and contact your local authority or your dealer if you have any questions. Please ensure that the pipe of work of your refrigerating unit does not get damaged prior to being picked-up by the relevant waste disposal service.

IMPORTANT NOTE:

- Please read this booklet before installing and switching on this appliance. The manufacturer assumes no responsibility for incorrect installation and usage as described in this booklet.

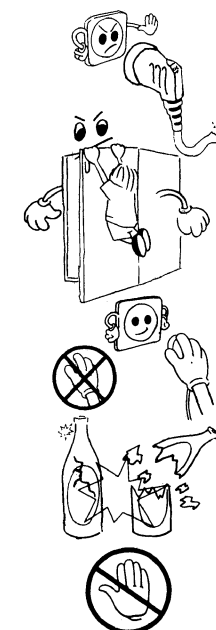
Recommendations

- Do not use adapters or shunts which could cause overheating or burning.
- Do not plug old, warped power supply cables.
- Do not twist and bend the cables.



- Do not allow children to play with the appliance. Children must NEVER sit on drawers or hang from the door.
- Do not use sharp metal objects for removing ice on the freezer compartment; they could puncture the refrigerator circuit and cause unrepairable damage to the unit.
- Do not plug the power supply with wet hands.
- Do not place containers (glass bottles or tin containers) of liquids into the freezer especially gassy liquids as they could cause the container to burst during freezing.

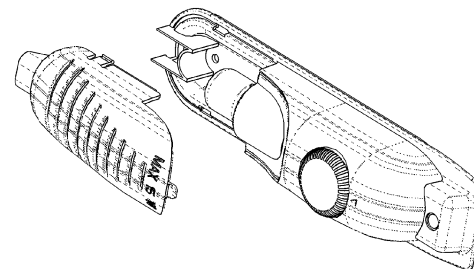
- Bottles that contain a high percentage of alcohol must be sealed well and placed vertically in the refrigerator.
- Do not touch the cooling surfaces, especially with wet hands as you could be burnt or hurt.
- Do not eat ice, which have just been removed from the freezer.



CONTENTS

PART 1 : BEFORE USING THE APPLIANCE	35
• Safety Instructions	35
• Recommendations	35
• Installation And Switching On the Appliance	36
• Before Switching On	36
PART 2 : THE VARIOUS FUNCTIONS AND POSSIBILITIES	37
• Thermostat Setting	37
• Making Ice Cubes	38
PART 3 : CLEANING AND MAINTENANCE	39
• Defrosting	39
• Replacing the Light Bulb	41
PART 4 : TRANSPORTATION AND CHANGING OF INSTALLATION POSITION	41
• Changing of Door Opening Direction	41
• Transportation and Changing of Installation Position	41
PART 5 : BEFORE CALLING YOUR AFTER SALES SERVICE	42
PART 6 : THE PARTS OF THE APLIANCE AND THE COMPARTMENTS	43

Remplacement de l'ampoule



Pour remplacer l'ampoule du compartiment réfrigérateur :

1. Débranchez l'appareil.
2. Appuyez sur des deux côtés du capot de la lampe et retirez-le.
3. Remplacez l'ampoule par une nouvelle ampoule d'une puissance maximale de 15 W.
4. Remplacez le capot de la lampe et attendez 5 minutes avant de rebrancher l'appareil.

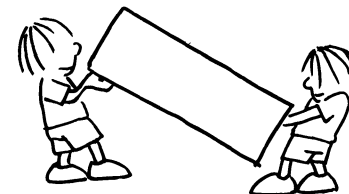
SECTION 4. TRANSPORT ET DEPLACEMENT

Changement du sens d'ouverture de la porte

Si vous devez modifier le sens d'ouverture de la porte, consultez le service après-vente.

Transport et déplacement de l'appareil

- Vous pouvez conserver le carton et le polystyrène d'emballage.
- Si vous devez transporter l'appareil, attachez-le avec un tissu large ou une corde solide. Les consignes écrites sur le carton ondulé doivent être appliquées lors du transport.
- Avant de transporter ou de déplacer l'appareil, tous les accessoires (clayettes, bac à légumes, etc.) doivent être enlevés ou fixés avec de l'adhésif pour éviter qu'ils ne bougent.



SECTION 5 AVANT D'APPELER LE SERVICE APRES-VENTE

Le problème à l'origine du mauvais fonctionnement de votre réfrigérateur peut être mineur. Pour économiser du temps et de l'argent, procédez aux vérifications ci-dessous.

Votre réfrigérateur ne fonctionne pas Vérifiez :

- qu'il est branché,
- que l'interrupteur général de votre habitation n'est pas déconnecté,
- que le thermostat n'est pas positionné sur « 0 »,
- que la prise est adaptée. Pour ce faire, branchez un autre appareil sur la même prise.

Votre réfrigérateur ne fonctionne pas de façon optimale : Vérifiez :

- que vous ne l'avez pas surchargé,
- que les portes sont bien fermées,
- que le condensateur n'est pas couvert de poussière,
- que l'espace laissé derrière et sur les côtés est suffisant.

Votre appareil est bruyant :

La gaz de refroidissement qui circule dans le circuit de réfrigération peut parfois faire un petit bruit (glougloutement) même lorsque le compresseur ne fonctionne pas. Ne vous inquiétez pas, cela est tout à fait normal. Si vous entendez un bruit différent, vérifiez :

- que l'appareil est bien à l'horizontale,
- que rien ne touche l'arrière,
- que le contenu de l'appareil ne vibre pas.

S'il y a de l'eau dans la partie inférieure du réfrigérateur (modèle 145 litres) Vérifiez que :

L'orifice de drainage de l'eau de dégivrage n'est pas bouché. Utilisez le bouchon de l'orifice de drainage pour le nettoyer.

Recommandations

• **Dans un souci de place et d'esthétique**, la « section de refroidissement » des réfrigérateurs tout utile de 145 litres est placée sur la paroi du fond du compartiment réfrigérateur. Lorsque l'appareil fonctionne, le fond est couvert de givre ou de gouttes d'eau, selon que le compresseur fonctionne ou non. Ne vous inquiétez pas, c'est normal. L'appareil doit être dégivré uniquement si une couche trop importante de glace se forme.

• **Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période** (par exemple, pendant les vacances d'été), placez le thermostat sur la position « 0 ». Dégivrez, puis nettoyez le réfrigérateur et laissez la porte ouverte afin d'éviter la formation de moisissures et de mauvaises odeurs.

ΜΕΡΟΣ 6° ΤΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΟΙ ΧΩΡΟΙ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1) ΡΑΦΙ ΨΥΓΕΙΟΥ | 8) ΔΙΣΚΟΣ ΝΕΡΟΥ (*) |
| 2) ΚΑΛΥΜΜΑ ΛΕΚΑΝΗΣ ΦΡΟΥΤΩΝ | 9) ΕΠΙΠΕΔΗ ΟΡΟΦΗ (ΣΕΛΙΔΑ 1) |
| 3) ΛΕΚΑΝΗ ΦΡΟΥΤΩΝ | 10) ΠΑΓΟΘΗΚΗ (*) |
| 4) ΑΝΥΨΩΤΙΚΑ ΠΟΔΙΑ | 11) ΑΥΓΟΘΗΚΗ |
| 5) ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΛΥΧΝΙΑΣ | 12) ΡΑΦΙ ΓΙΑ ΜΠΟΥΚΑΛΙΑ |
| 6) ΚΟΥΤΙ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ | 13) ΚΑΤΩ ΜΠΟΥΚΑΛΟΘΗΚΗ |
| 7) ΚΑΤΑΨΥΚΤΗΣ (*) | 14) ΜΑΡΚΙΖΑ (ΣΕΛΙΔΑ 2) |

(*) ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΨΥΓΕΙΟΚΑΤΑΨΥΚΤΩΝ 140 LT

ΣΕΛΙΔΑ 1-3

ΜΕΡΟΣ 5° ΠΡΙΝ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΕΤΕ ΜΕ ΤΗ ΤΕΧΝΙΚΗ

Αν το ψυγείο σας δε λειτουργεί κανονικά, μπορεί να υπάρχει ένα ασήμαντο πρόβλημα. Για αυτό το λόγο, ελέγξτε τα ακόλουθα, προτού καλέσετε ηλεκτρολόγο, για να εξοικονομήσετε χρόνο και χρήμα.

Τι να κάνετε αν το ψυγείο σας δε λειτουργεί :

Ελέγξτε αν :

- υπάρχει ρεύμα
- ο γενικός διακόπτης στο σπίτι σας είναι ανοιχτός
- ο θερμοστάτης βρίσκεται στη θέση «0»
- η πρίζα έχει βλάβη. Για να το ελέγξετε αυτό, βάλτε στη πρίζα μια άλλη συσκευή που ξέρετε σίγουρα ότι δουλεύει σε άλλη πρίζα

Τι να κάνετε αν το ψυγείο σας έχει κακή απόδοση :

Ελέγξτε αν :

- έχετε υπερφορτώσει τη συσκευή
- οι πόρτες δε κλείνουν καλά
- υπάρχει σκόνη στο πυκνωτή
- υπάρχει επαρκής χώρος στο πλάι και πίσω από το ψυγείο

Αν υπάρχει θόρυβος

Το ψυκτικό αέριο που κυκλοφορεί στο κύκλωμα του ψυγείου προκαλεί ένα θόρυβο (κάπως σα μουρμουρητό), ακόμα κι όταν δε λειτουργεί ο συμπιεστής. Μην ανησυχείτε, αυτό είναι φυσιολογικό. Αν αυτός ο θόρυβος αλλάξει, ελέγξτε αν

- η συσκευή οριζοντιωμένη
- δεν ακουμπάει κάπου στο πίσω μέρος
- τα πράγματα που έχετε βάλει πάνω στο ψυγείο κουνιούνται και προκαλούν θόρυβο

Αν έχει συγκεντρωθεί νερό στο κάτω μέρος του ψυγείου (για τα μοντέλα 145I) : Ελέγξτε αν :

Ο σωλήνας ροής του νερού απόψυξης δεν έχει φράξει (Χρησιμοποιήστε το βύσμα του σωλήνα ροής για να τον καθαρίσετε)

Συμβουλές

• **Για να εξοικονομήσετε χώρο** και να βελτιώσετε την εμφάνιση, το «τμήμα ψύξης» των ψυγείων 145 I είναι τοποθετημένο μέσα, στο πίσω τοίχωμα του ψυγείου. Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, το τοίχωμα αυτό καλύπτεται με πάγο ή σταγόνες νερού, ανάλογα αν λειτουργεί ο συμπιεστής ή όχι. Μην ανησυχείτε. Αυτό είναι φυσιολογικό. Πρέπει να κάνετε απόψυξη της συσκευής, μόνο αν το στρώμα πάγου που έχει σχηματιστεί στο τοίχωμα είναι αρκετά παχύ.

• **Αν δε χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα** (π.χ. όταν λείπετε το καλοκαίρι σε διακοπές) βάλτε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση «0». Κάντε απόψυξη και καθαρίστε το ψυγείο αφήνοντας τη πόρτα ανοιχτή για να αποφύγετε το σχηματισμό μούχλας και μυρωδιάς.

SECTION 6. LISTE DES ACCESSOIRES ET DES COMPARTIMENTS DU REFRIGERATEUR

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1) ETAGERE DU REFRIGERATEUR | 8) RECOLTE-GOUTTES (*) |
| 2) COUVERCLE DU BAC A LEGUMES | 9) PLATEAU SUPERIEUR (PAGE 1) |
| 3) BAC A LEGUMES (VERRE SECURIT**)10) BAC A GLAÇONS (*) | |
| 4) PIED REGLABLE | 11) COMPARTIMENT A ŒUFS |
| 5) COMPARTIMENT CONGELATEUR (*) | 12) PORTE-BOUTEILLES |
| 6) THERMOSTAT | 13) CASIER INFÉRIEUR |
| 7) COMPARTIMENT CONGELATEUR (*) | 14) PANNEAU FRONTAL (PAGE 2) |

(*) **UNIQUEMENT POUR LES REFRIGERATEURS DE 140 LITRES.**

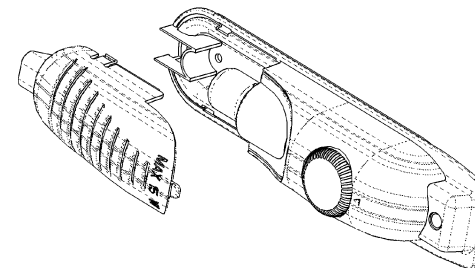
(**) **SEULEMENT AUX QUELQUES MODÉLES**

- PAGES 1-3 -

INHOUDSOPGAVE

DEEL 1. VOORDAT U HET APPARAAT GAAT GEBRUIKEN	15
• Veiligheidsinstructies	15
• Aanbevelingen	15
• Het apparaat installeren en inschakelen	16
• Voordat u het apparaat inschakelt	16
 DEEL 2. DE VERSCHILLENDE FUNCTIES EN MOGELIJKHEDEN	 17
• Instelling thermostaat	17
• Ijsblokjes maken	18
 DEEL 3 REINIGING EN ONDERHOUD	 19
• Ontdooien	19
• Lamp vervangen	21
 DEEL 4. TRANSPORT EN WIJZIGING VAN DE INSTALLATIEPOSITIE	 21
• Richting deuropening veranderen	21
• Transport en wijziging van de installatiepositie	21
 DEEL 5. VOORDAT U CONTACT OPNEEMT MET DE AFTER SALES SERVICE	 22
 DEEL 6. DE ONDERDELEN VAN HET APPARAAT EN DE COMPARTIMENTEN	 23

Αντικατάσταση της ηλεκτρικής λυχνίας



Όταν αλλάζετε τη λυχνία του ψυγείου

1. Βγάλτε τη συσκευή από τη πρίζα
2. Πιέστε τα θηλυκώματα στα πλαϊνά του καλύμματος της λυχνίας και αφαιρέστε το
3. Αλλάξτε τη λυχνία με μια καινούργια, όχι μεγαλύτερη από 15 W
4. Ξαναβάλτε το κάλυμμα της λυχνίας και αφού περιμένετε 5 λεπτά, βάλτε τη συσκευή πάλι στη πρίζα

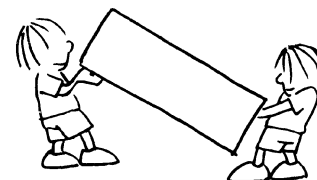
ΜΕΡΟΣ 4^ο ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Αλλαγή της διεύθυνσης ανοίγματος της πόρτας

In case you need to change door-opening direction, please consult the domestic after sales service. Σε περίπτωση που θέλετε να αλλάξετε τη διεύθυνση ανοίγματος της πόρτας, παρακαλούμε συμβουλευτείτε τη τεχνική υπηρεσία.

Μεταφορά και αλλαγή της θέσης εγκατάστασης

- Η αρχική συσκευασία και η αφρώδης πολυστερίνη (PS) μπορούν να καλυφθούν, αν χρειαστεί.
- Κατά τη μεταφορά η συσκευή πρέπει να δεθεί με φαρδιά ταινία ή με ένα γερό σχοινί. Οι οδηγίες που αναγράφονται στο κυματοειδές κουτί πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε κατά τη μεταφορά.
- Πριν τη μεταφορά ή την αλλαγή της θέσης εγκατάστασης, πρέπει να αφαιρέσετε ή να σταθεροποιήσετε με ταινία όλα τα κινούμενα αντικείμενα του ψυγείου (π.χ. ράφια, λεκάνη για φρούτα....) για να μη πάθουν ζημιά κατά τη μεταφορά.

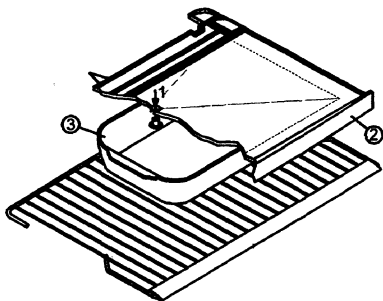


Για τους ψυγειοκαταψύκτες των μοντέλων 140 I

Ο πάγος που έχει συγκεντρωθεί στο καταψύκτη πρέπει να αφαιρείται περιοδικά. Ο καταψύκτης πρέπει να καθαρίζεται με τον ίδιο τρόπο που καθαρίζεται το ψυγείο, μέσω της διαδικασίας απόψυξης τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο.

Για αυτό το λόγο :

- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος νερού βρίσκεται ακριβώς στη θέση του
- Την ημέρα πριν την απόψυξη, βάλτε το θερμοστάτη στη θέση 5, θέση όπου τα τρόφιμα καταψύχονται τελείως
- Κατά τη διάρκεια της απόψυξης, τα παγωμένα τρόφιμα πρέπει να τυλιχτούν με πολλά χαρτιά και να φυλαχτούν σε ένα δροσερό μέρος. Η αναπόφευκτη άνοδος της θερμοκρασίας θα μειώσει το χρόνο συντήρησής τους. Θυμηθείτε να καταναλώσετε τα τρόφιμα αυτά σε σύντομο χρονικό διάστημα.
- Πριν ξεκινήσετε την απόψυξη βγάλτε το βύσμα του δίσκου νερού (1) από το δίσκο (2) και βάλτε ένα μπωλ (3) κάτω από το σωλήνα ροής για να συγκεντρωθεί το νερό, όπως δείχνει η εικόνα. Φροντίστε να τοποθετήσετε ένα μεγάλο μπωλ για το νερό της απόψυξης. (Συνήθως, ο όγκος του μπωλ πρέπει να είναι περίπου 2 λίτρα)



- Μπορείτε να ξεκινήσετε τη διαδικασία της απόψυξης, πιέζοντας το κουμπί της απόψυξης στο κέντρο του κουμπιού του θερμοστάτη (αλλιώς μπορείτε να βγάλετε το ψυγείο από τη πρίζα)
- Αφήστε τη πόρτα του ψυγειοκαταψύκτη ανοιχτή. Ακόμα μπορείτε να βάλετε μία ή περισσότερες λεκάνες με ζεστό νερό μέσα στο ψυγείο για να επιταχύνετε τη διαδικασία της απόψυξης
- Σκουπίστε το εσωτερικό μέρος του ψυγείου και το δίσκο νερού, βάλτε πάλι το βύσμα του δίσκου νερού στη θέση του και ρυθμίστε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση «5»

DEEL 1. VOORDAT U HET APPARAAT GAAT GEBRUIKEN

Veiligheidsinstructies

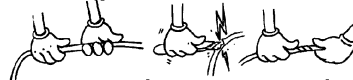
- Het model bevat R600a (de koelvloeistof isobutaan), een natuurlijk gas dat zeer milieuvriendelijk en tevens brandbaar is. Bij transport en installatie van het apparaat moet er nauwlettend op worden toegezien dat er geen onderdelen van het koelsysteem beschadigd raken. Mocht er toch schade optreden, vermijd dan open vlammen en ontstekingsbronnen en ventileer de ruimte waarin het apparaat wordt geplaatst gedurende enkele minuten.
- Gebruik geen mechanische hulpstukken of andere kunstmatige middelen om het ontdooiingsproces te versnellen.
- Gebruik geen elektrische apparaten in het compartiment voor de opslag van voedsel van het apparaat.
- Als dit toestel wordt gebruikt ter vervanging van een oude koelkast die voorzien is van een slot; verbreek of verwijder dan het slot als veiligheidsmaatregel alvorens deze op te slaan om te voorkomen dat spelende kinderen zichzelf erin opsluiten.
- Oude koelkasten en vriezers bevatten isolatiegassen en koelmiddel dat op de juiste wijze moet worden afgevoerd. Neem in ieder geval contact op met uw plaatselijke dienst voor afvalverwijdering voor het afvoeren van schroot en neem contact op met de plaatselijke overheid of handelaar bij eventuele vragen. Zorg ervoor dat het leidingsysteem van uw koeleenheid niet beschadigd raakt voordat de betreffende afvoerdienst het apparaat komt ophalen.

BELANGRIJKE OPMERKING:

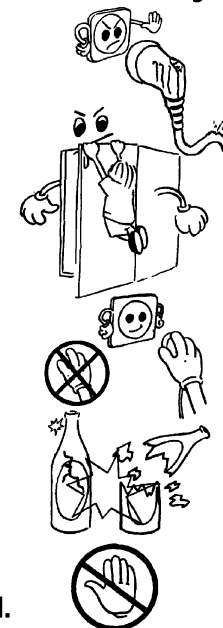
- Lees eerst dit boekje voordat u het apparaat installeert en inschakelt. U dient het apparaat te installeren en gebruiken conform de beschrijvingen in dit boekje. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af als u zich hieraan niet houdt

Aanbevelingen

- Gebruik geen adapters of parallelle schakelingen die kunnen leiden tot oververhitting of verbranding.
- Gebruik geen oude, verwrongen voedingskabels
- Verdraai en verbuig de kabels niet.

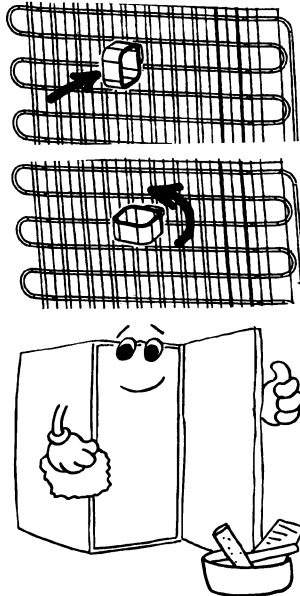


- Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen NOOIT op laden zitten of aan de deur hangen
- Gebruik geen scherpe metalen objecten om ijs te verwijderen uit het ijscompartiment; deze kunnen de circuits van de koelkast doorboren en onherstelbare schade tot gevolg hebben. Gebruik hiervoor de meegeleverde kunststof schraper.
- Steek de stekker niet in het stopcontact met natte handen.
- Plaats geen containers met vloeistof (glazen flessen of tinnen containers) in de vriezer –vooral geen gasvormige vloeistoffen-. Tijdens het invriezen kunnen deze barsten.
- Flessen met een hoog alcoholpercentage moeten goed worden afgedicht en verticaal in de koelkast worden geplaatst.
- Raak de koelingsvlakken niet aan, vooral niet met natte handen, aangezien dit verbrandingen of ander letsel tot gevolg kan hebben.
- Eet geen ijs dat u kort daarvoor uit de vriezer hebt gehaald.



Het Apparaat Installeren En Inschakelen

- Dit apparaat werkt op **220-240 V en 50 Hz**.
- U kunt zonder extra kosten de hulp van de leverancier inroepen om het apparaat te installeren en in te schakelen.
- Voordat u de koelkast aansluit op de netvoeding, moet u zich ervan overtuigen of de spanning op het label overeenkomt met de spanning van het elektrische systeem in uw huis.
- Als de stekker van de koelkast niet op de contactdoos kan worden aangesloten, vervang de stekker dan door een stekker die wel geschikt is (ten minste 10 A).
- Steek de stekker in een contactdoos die goed geaard is. Als de contactdoos niet geaard is, dan raden wij u aan een elektricien in de arm te nemen.
- De waterbak (voor 140 lt) moet precies op zijn plaats zitten. Haal deze niet weg!
- **De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade die ontstaat als u geen aardverbinding hebt gemaakt, zoals in dit boekje is beschreven.**
- Plaats het apparaat niet in direct zonlicht.
- Gebruik het apparaat niet in de open lucht en stel het niet bloot aan regen.
- Plaats de koelkast uit de buurt van warmtebronnen en in een goed geventileerde positie. De koelkast moet ten minste 50 cm verwijderd zijn van radiatoren, gas- of kolenkachels en ten minste 5 cm vanaf elektrische kachels.
- Houd aan de bovenzijde een vrije ruimte aan van ten minste 15 cm.
- Plaats geen zware dingen en niet te veel dingen op het apparaat.
- Als het apparaat naast een andere koelkast of vriezer wordt geïnstalleerd, houd dan een tussenafstand aan van 2 cm om te voorkomen dat condens ontstaat.
- Plaats geen heet voedsel of hete schalen op het bovenblad. Dit kan anders beschadigd raken
- Bevestig de kunststof tussenstukken op de condensor aan de achterzijde van de koelkast om te voorkomen dat de koelkast tegen de wand aanleunt.
- Het apparaat moet stevig en horizontaal op de vloer staan. Gebruik de twee nivelleringsvoeten aan de voorzijde ter compensatie van een ongelijkmatige vloer.
- De buitenzijde van het apparaat en de accessoires aan de binnenzijde moet worden gereinigd met een oplossing van water en vloeibare zeep; de binnenzijde van het apparaat met een soda-oplossing in lauw water. Plaats na het drogen alle accessoires terug



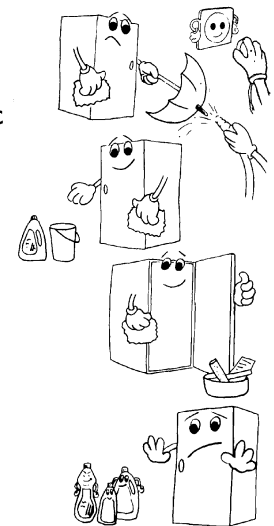
Voordat U Het Apparaat Inschakelt

- Wacht drie uur voordat u het apparaat aansluit op de netvoeding. Zo bent u verzekerd van een goede werking.
- Het is mogelijk dat u een geur ruikt als u het apparaat voor de eerste maal inschakelt. Deze verdwijnt nadat het apparaat begint te koelen.

ΜΕΡΟΣ 3° ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

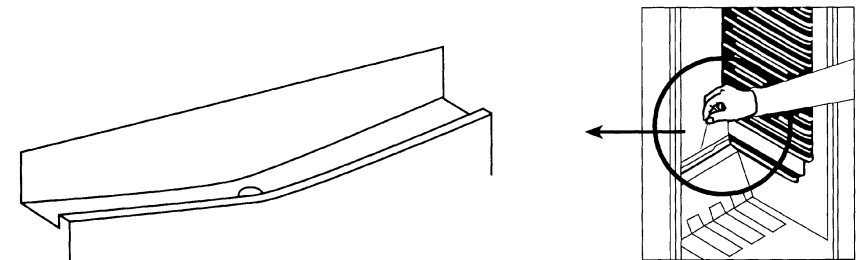
- **Βγάλτε τη συσκευή από τη πρίζα πριν τη καθαρίσετε.**
- Μη καθαρίζετε τη συσκευή ρίχνοντας νερό

- Το εσωτερικό του ψυγείου πρέπει να καθαρίζεται περιοδικά χρησιμοποιώντας διττανθρακική σόδα διαλυμένη σε χλιαρό νερό
- Καθαρίστε ξεχωριστά τα αξεσουάρ με σαπούνι και νερό. Μη τα βάζετε στο πλυντήριο.
- Μη χρησιμοποιείτε στιλβωτικά προϊόντα, καθαριστικά ή σαπούνια. Μετά το πλύσιμο, ξεβγάλετε τα με καθαρό νερό και στεγνώστε τα προσεκτικά. Όταν οι διαδικασίες καθαρισμού έχουν ολοκληρωθεί, ξαναβάλτε τη συσκευή στη πρίζα με στεγνά χέρια.
- Πρέπει να καθαρίζετε το πυκνωτή στο πίσω μέρος του ψυγείου, με σκούπα, τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο για να εξοικονομήτε ενέργεια και να βελτιώνετε τη λειτουργία του ψυγείου

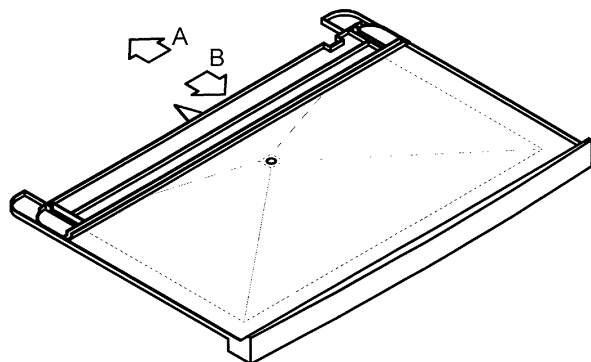


Απόψυξη

Για τα ψυγεία (χώρους ψύξης) των μοντέλων 145 lt



- Η απόψυξη των χώρων του ψυγείου γίνεται αυτόματα κατά τη λειτουργία του. Το νερό της απόψυξης συγκεντρώνεται στο δίσκο εξάτμισης και εξατμίζεται αυτόματα.
- Ο δίσκος εξάτμισης και ο σωλήνας ροής του νερού απόψυξης πρέπει να καθαρίζονται περιοδικά με το βύσμα του σωλήνα απόψυξης για να μη συγκεντρωθεί το νερό στο κάτω μέρος του ψυγείου και να βγει έξω.
- Επίσης μπορείτε να ρίξετε μισό ποτήρι νερό στο σωλήνα για να καθαρίσετε το εσωτερικό του μέρους



Ο «αποσβεστήρας» που βρίσκεται στο πίσω μέρος του δίσκου νερού είναι ρυθμιζόμενος, έτσι ώστε να διατηρείται περισσότερο η ψύξη στα μοντέλα ψυγείων 140 lt.

Ο «αποσβεστήρας» έχει δύο θέσεις, όπως φαίνεται στην εικόνα :

(Α) όταν είναι κλειστός

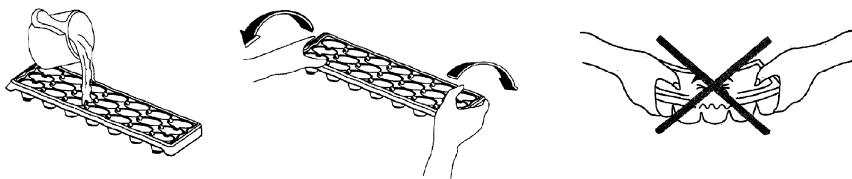
(Β) όταν είναι ανοιχτός

Αν έχετε πολλά τρόφιμα στο ψυγείο ή θέλετε μεγαλύτερη ψύξη, βάλτε τον «αποσβεστήρα» στη θέση (Β). Όταν η θερμοκρασία στο χώρο του ψυγείου πρέπει να είναι πιο χαμηλή και το αντίθετο.

Παραγωγή παγοκύβων

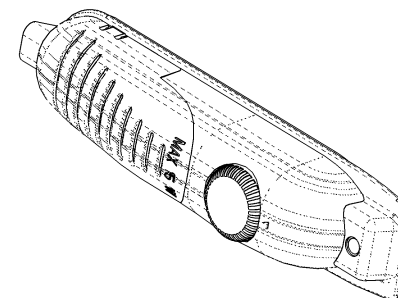
Παγοθήκη (μόνο στα μοντέλα 140l)

- Γεμίστε τη παγοθήκη με νερό και βάλτε τη στο καταψύκτη
- Μόλις παγώσει τελείως το νερό, στρέψτε τη παγοθήκη όπως δείχνει η εικόνα για να βγάλετε τα παγάκια



DEEL 2. DE VERSCHILLENDE FUNCTIES EN MOGELIJKHEDEN

Instelling Thermostaat



• De thermostaat regelt automatisch de binnentemperatuur van het koelingscompartiment en het vriezercompartiment. Door de knop van stand 1. naar 5. te draaien wordt de temperatuur kouder.

• Als u voedsel korte tijd in de vriezer bewaart, stel de knop dan in tussen de minimale en middelste stand.(1-3)

• Als u voedsel langere tijd in de vriezer bewaart, stel de knop dan in op de middelste stand.(3-4)

• **Let op: de omgevingstemperatuur, de temperatuur van pas opgeslagen voedsel en hoe vaak de deur wordt geopend, zijn van invloed op de temperatuur in het koelingscompartiment. Wijzig, indien nodig, de temperatuurinstelling.**

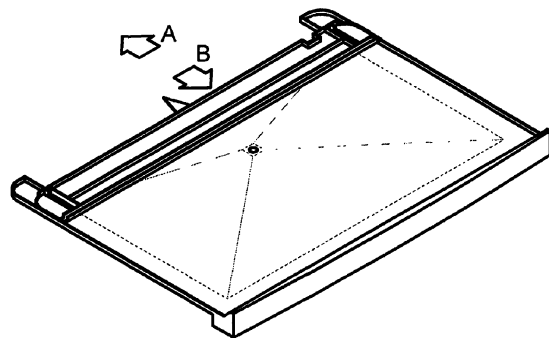
• Als u het apparaat voor de eerste maal inschakelt, moet het apparaat, om goed te kunnen koelen, 24 uur continu werken totdat een goede koeltemperatuur is bereikt.

• In die periode moet de deur niet te vaak worden geopend en niet te veel voedsel in het apparaat worden geplaatst.

• Als u het apparaat uitschakelt of de stekker uit het stopcontact haalt, dan moet u, om te voorkomen dat de compressor beschadigd raakt, ten minste 5 minuten wachten totdat u het apparaat weer inschakelt of de stekker weer in het stopcontact steekt.

VOOR KOELKASTEN VAN 140 LT :De vriezer van de koelkast kan koelen tot -12°C.

• **VOOR PROVISIEKASTEN VAN 145 LT :** Provisiekasten (koelers) zijn niet voorzien van een vriezercompartiment maar kunnen koelen tot 4 à 6 graden.



De «VOCHTREGELAAR» in de achterzijde van de waterbak is afstelbaar om de koeling in het koelkastcompartiment van 140 lt-modellen op peil te houden.
De «VOCHTREGELAAR» heeft twee instellingen, zie afbeelding ;

- (A) gesloten VOCHTREGELAAR.
(B) geopende VOCHTREGELAAR.

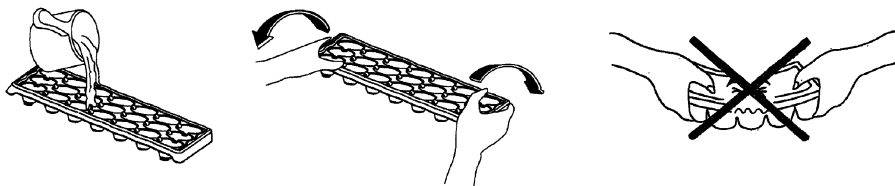
Als u veel voedsel in de koelkast hebt opgeslagen of meer koeling wilt, zet de VOCHTREGELAAR dan in de stand (B). Wanneer u in de hoofdkast een koudere temperatuur wilt, en vice versa.

OPMERKING: Bij tropische modellen moet bij hoge omgevingstemperaturen (hoger dan 32°C) de VERDAMPER in de B-stand staan.

Ijsblokjes Maken;

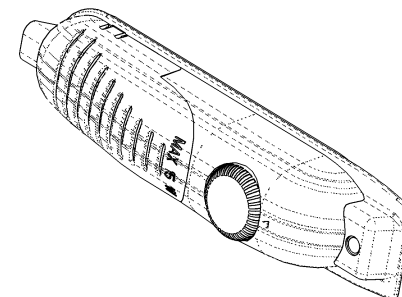
Ijslade; (alleen in modellen van 140 lt)

- Vul de ijslade met water en plaats deze in het vriezercompartiment.
- Nadat het water volledig is veranderd in ijs, verdraai dan de lade zoals hieronder afgebeeld om ijsblokjes te krijgen.



ΜΕΡΟΣ 2° ΟΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ

Ρύθμιση θερμοστάτη

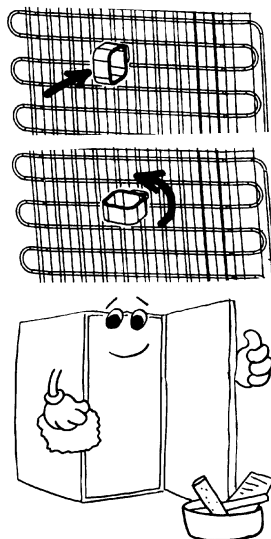


- Ο θερμοστάτης ρυθμίζει αυτόματα την εσωτερική θερμοκρασία του ψυγείου και του καταψύκτη. Στρέφοντας το κουμπί από το «1» στο «5», μπορείτε να έχετε μεγαλύτερη ψύξη
- Η θέση «0» δείχνει ότι ο θερμοστάτης είναι κλειστός και δεν υπάρχει δυνατότητα ψύξης
- Αν θέλετε να αποθηκεύσετε φαγητό στο καταψύκτη για μικρό χρονικό διάστημα, το κουμπί του θερμοστάτη θα πρέπει να ρυθμιστεί έτσι ώστε να βρίσκεται ανάμεσα στο «1» και τη μεσαία θέση
- Αν θέλετε να αποθηκεύσετε φαγητό στο καταψύκτη για μεγάλο χρονικό διάστημα, το κουμπί του θερμοστάτη θα πρέπει να ρυθμιστεί έτσι ώστε να βρίσκεται στη μεσαία θέση, ανάμεσα στο «1» και το «5»
- **Σημειώστε ότι : η θερμοκρασία του περιβάλλοντος, η θερμοκρασία του πρόσφατα αποθηκευμένου φαγητού και η συχνότητα ανοίγματος της πόρτας, επηρεάζουν τη θερμοκρασία μέσα στο ψυγείο. Αλλάξτε τις ρυθμίσεις της θερμοκρασίας, αν χρειάζεται.**
- Όταν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, για να ξεκινήσει μια σωστή ψύξη, πρέπει να δουλέψει 24 ώρες συνεχόμενα μέχρι να επιτευχθεί η επαρκής θερμοκρασία ψύξης.
- Στο διάστημα αυτό μην ανοίγετε τη πόρτα τόσο συχνά και βάλτε πολλά τρόφιμα μέσα στο ψυγείο.
- Αν κλείσετε τη συσκευή ή τη βγάλετε από τη πρίζα, πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 5 λεπτά πριν τη θέσετε πάλι σε λειτουργία, για να αποφευχθεί βλάβη στο συμπιεστή
- **ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΨΥΓΕΙΟΚΑΤΑΨΥΚΤΕΣ 140 LT :** καταψύκτης του ψυγείου μπορεί να ψύχει μέχρι τους 120C.

ΓΙΑ ΤΑ ΨΥΓΕΙΑ 145 LT : Τα ψυγεία (χώροι ψύξης) δε διαθέτουν καταψύκτη, αλλά μπορούν να ψύχουν μέχρι τους 4-60C

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- Αυτή η συσκευή συνδέεται σε ρεύμα τάσης 220-240V και 50Hz
- Μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια από την υπηρεσία τεχνικών για την εγκατάσταση και τη λειτουργία της συσκευής χωρίς καμία επιβάρυνση
- Πριν τη συνδέσετε στο ρεύμα, βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στη πινακίδα με το όνομα του κατασκευαστή ταιριάζει με τη τάση που έχετε στο σπίτι σας
- Αν το φως δε ταιριάζει στη πρίζα, αντικαταστήστε το με ένα άλλο κατάλληλο (τουλάχιστον 10 A)
- Βάλτε το φως σε μια πρίζα που να έχει αποτελεσματική γείωση με το δάπεδο. Αν δεν υπάρχει γείωση με το δάπεδο, προτείνουμε να καλέσετε έναν ηλεκτρολόγο για να σας βοηθήσει
- Ο δίσκος του νερού (για 140 λίτρα) πρέπει να βρίσκεται ακριβώς στη θέση του. Μη τον μετακινήσετε
- **Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για λανθασμένη σύνδεση της γείωσης δαπέδου, όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο.**
- Μη τοποθετείτε τη συσκευή σε σημείο που υπάρχει άμεσο ηλιακό φως
- Μη τη τοποθετείτε σε εξωτερικό χώρο, όπου εκτίθεται στον αέρα και τη βροχή
- Τοποθετήστε τη μακριά από σημεία θερμότητας και σε χώρο που αερίζεται καλά. Το ψυγείο πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 50εκ. μακριά από θερμαντικά σώματα, κουζίνες υγραερίου ή κάρβουνου και 5εκ. μακριά από ηλεκτρικές κουζίνες
- Το επάνω μέρος του ψυγείου πρέπει να απέχει από οτιδήποτε, τουλάχιστον 15 εκατοστά
- Μη βάζετε πάνω στη συσκευή πολλά και βαριά αντικείμενα
- Αν η συσκευή είναι τοποθετημένη δίπλα σε άλλο ψυγείο ή καταψύκτη, αφήστε μία ελάχιστη απόσταση 2εκ. για να αποφευχθεί η υγραποίηση
- Μη βάζετε στο πάνω μέρος του ψυγείου πολύ ζεστά πιάτα με φαγητό. Μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην επιφάνειά του
- Τοποθετήστε τα πλαστικά προστατευτικά στηρίγματα στο συμπυκνωτή, που βρίσκεται στο πίσω μέρος του ψυγείου, για να αποφύγετε τυχόν κλίση προς το τοίχο, πράγμα που βοηθά στη καλή λειτουργία του
- Η συσκευή πρέπει να είναι σταθερή και οριζοντιωμένη. Χρησιμοποιήστε τα δύο μπροστινά ανυψωτικά πόδια για να ρυθμίσετε τη σταθερότητά της
- Το εξωτερικό μέρος της συσκευής και τα αξεσουάρ της στο εσωτερικό πρέπει να καθαρίζονται με ένα διάλυμα νερού και υγρού σαπουνιού. Το εσωτερικό μέρος της συσκευής πρέπει να καθαρίζεται με διττανθρακική σόδα διαλυμένη σε χλιαρό νερό. Μετά το στέγνωμα τοποθετήστε ξανά όλα τα αξεσουάρ



Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία

- Περιμένετε 3 ώρες προτού βάλτε τη συσκευή στη πρίζα, για να διασφαλίσετε τη καλή λειτουργία του
- Υπάρχει περίπτωση να αισθανθείτε κάποια μυρωδιά όταν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά. Θα εξαφανιστεί αμέσως μόλις η συσκευή αρχίσει να ψύχεται.

DEEL 3. REINIGING EN ONDERHOUD

- **Haal eerst de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat reinigen.**

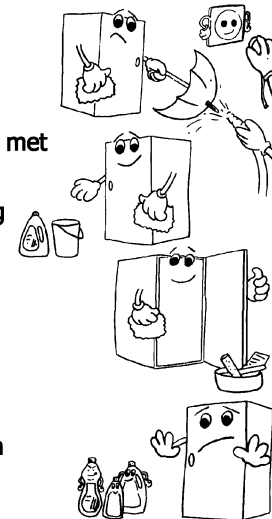
- Reinig het apparaat niet door hierin water te gieten.

- Het koelingscompartiment moet periodiek worden gereinigd met een soda-oplossing in lauw water.

- Reinig de accessoires afzonderlijk met zeep en water. Reinig ze niet in de wasmachine.

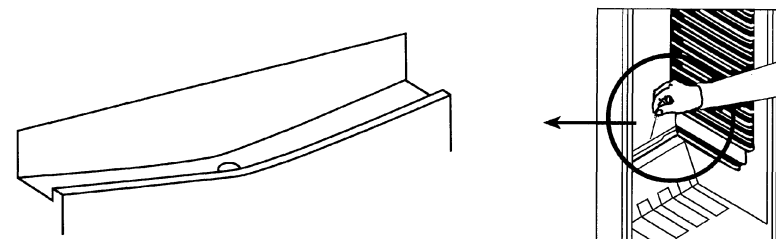
- Gebruik geen schuurmiddelen, (af)wasmiddelen of zeep. Spoel na het wassen af met schoon water en maak alles zorgvuldig schoon. Als u klaar bent met schoonmaken, steek de stekker dan weer in het stopcontact met droge handen.

- U moet de condensor ten minste tweemaal per jaar reinigen om zuiniger met elektriciteit om te springen en de productiviteit te verhogen.



Ontdooien

Voor provisiekasten (koelapparaten) van 145 lt;



- Het koelingscompartiment wordt tijdens bedrijf automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt opgevangen door de verdampingslade en wordt automatisch verdampt.

- De verdampingslade en de aftapopening voor het dooiwater moeten periodiek worden gereinigd met de ontdooi-aftapplug om te voorkomen dat op de bodem van de koelkast zich water verzamelt in plaats van dat dit wegvloeit.

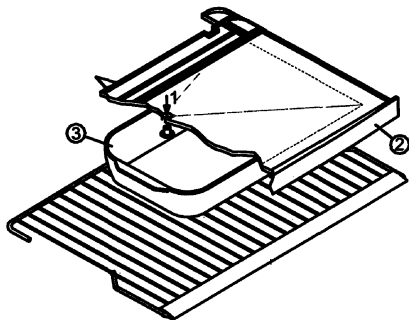
- U kunt ook ½ glas van de wateraftapopening naar binnen gieten om de binnenzijde te reinigen.

Voor koelkasten van 140 lt;

Het ijs, dat de planken in het vriezercompartiment bedekt, moet periodiek worden verwijderd. Het vriezercompartiment moet op dezelfde wijze als het koelingscompartiment worden gereinigd. Ten minste tweemaal per jaar moet het compartiment worden ontdooid.

Dit doet u als volgt;

- Controleer of de waterbak precies op zijn plaats zit.
- De dag voordat u het compartiment ontdooit, moet u de thermostaatwijzer in de stand 5 zetten om het voedsel maximaal in te vriezen.
- Wikkel ingevroren voedsel in verschillende lagen papier en leg het op een koele plaats voordat u begint het compartiment te ontdooien. De onvermijdelijke stijging van temperatuur verkort de bewaartijd. Vergeet niet dit voedsel binnen niet al te lange tijd te consumeren.
- Trek, voordat u begint met ontdooien, de stop uit de waterbak (1) en plaats een schaal (2) onder de bak om het water op te vangen (zie afbeelding). Zorg ervoor dat u een schaal gebruikt die groot genoeg is voor het op te vangen dooiwater (een schaal met een capaciteit van 2 liter is normaliter toereikend).



- Andere manier is om de koelkast bij de contactdoos uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Laat de deur openstaan. U kunt het ontdooiproces versnellen door een of meer bakken warm water in het vriezercompartiment te zetten.
- Wrijf het binnenste gedeelte van het apparaat droog, plaats de stop terug in de waterbak en zet de thermostaatknop in de stand 5.

ΜΕΡΟΣ 1° ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ**Ειδικές οδηγίες**

- Αν αυτή η συσκευή πρόκειται να αντικαταστήσει ένα παλιό ψυγείο με κλειδαριά, σπάστε ή αφαιρέστε τη κλειδαριά πριν το αποθηκεύσετε, για λόγους ασφαλείας. Έτσι, προστατεύετε τα παιδιά, τα οποία, όταν παίζουν, μπορεί να κλειδωθούν μέσα.
- Τα παλιά ψυγεία και καταψύκτες περιέχουν μονωτικά αέρια και ψυκτικές ουσίες, για αυτό και θα πρέπει να πεταχτούν προσεκτικά. Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα σωληνώσεων της ψύξης δεν έχει πάθει ζημιά

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ :

- Παρακαλούμε διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν εγκαταστήσετε και θέσετε σε λειτουργία αυτή τη συσκευή. Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για λανθασμένη εγκατάσταση και χρήση, όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο

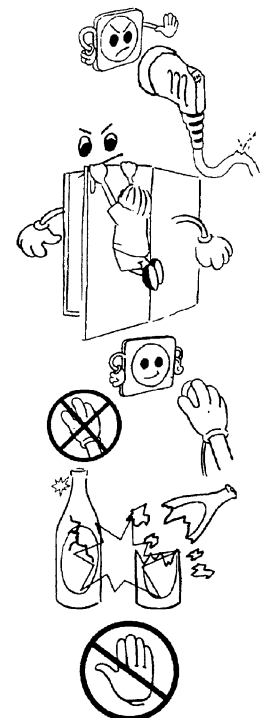
Συμβουλές

- Μη χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή διακλαδωτήρες που μπορεί να προκαλέσουν υπερθέρμανση ή ανάφλεξη.
- Μη συνδέετε στη πρίζα παλιά, φθαρμένα ηλεκτρικά καλώδια.

- Μη στρίβετε ή λυγίζετε τα καλώδια.



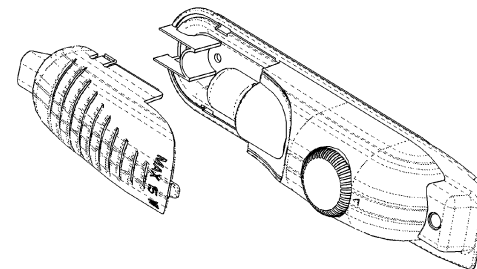
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Τα παιδιά δε πρέπει να κάθονται στα συρτάρια ή να κρέμονται από τη πόρτα.
- Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά μεταλλικά αντικείμενα για να βγάλετε το πάγο από το καταψύκτη. Μπορεί να τρυπήσουν το κύκλωμα του ψυγείου και να προκαλέσουν ανεπανόρθωτη ζημιά στη μονάδα.
- Μη βάζετε το φινις στη πρίζα με βρεγμένα χέρια.
- Μη τοποθετείτε δοχεία (γυάλινα μπουκάλια ή μεταλλικά κουτιά) με υγρά στο καταψύκτη, ειδικά αεριούχα υγρά. Μπορεί να εκραγούν κατά τη ψύξη.
- Τα μπουκάλια που περιέχουν υψηλό ποσοστό οινόπνευματος πρέπει να σφραγίζονται καλά και να τοποθετούνται κάθετα στο ψυγείο.
- Μην αγγίζετε τις ψυχρές επιφάνειες, ειδικά με βρεγμένα χέρια, γιατί μπορεί να καείτε ή να τραυματιστείτε.
- Μη τρώτε το πάγο που έχει μόλις αφαιρεθεί από το καταψύκτη



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΜΕΡΟΣ 1° : ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ	25
• Ειδικές οδηγίες	25
• Συμβουλές	25
• Εγκατάσταση και λειτουργία της συσκευής	26
• Πριν τη θέσετε σε λειτουργία	26
ΜΕΡΟΣ 2°: ΟΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ	27
• Ρύθμιση θερμοστάτη	27
• Παγάκια	28
ΜΕΡΟΣ 3° : ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	29
• Απόψυξη	29
• Αντικατάσταση ηλεκτρικής λυχνίας	31
ΜΕΡΟΣ 4° : ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	31
• Αλλαγή της διεύθυνσης ανοίγματος της πόρτας	31
• Μεταφορά και αλλαγή της θέσης εγκατάστασης	31
ΜΕΡΟΣ 5° : ΠΡΙΝ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΕΤΕ ΜΕ ΤΗ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ	32
ΜΕΡΟΣ 6° : ΤΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΟΙ ΧΩΡΟΙ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ	33

Lamp Vervangen



De lamp van het koelingscompartiment vervangt u als volgt

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Druk de haken boven aan de zijken van de lampafdekking in, zodat u de afdekking kunt wegnemen.
3. Vervang de lamp door een nieuwe van niet meer dan 15 W.
4. Plaats de afdekking terug en wacht 5 minuten voordat u de stekker weer in het stopcontact steekt.

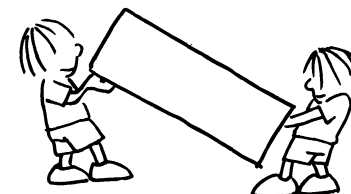
DEEL 4. TRANSPORT EN WIJZIGING VAN DE INSTALLATIEPOSITIE

Richting Deuropening Veranderen

Als u de richting van de deuropening wilt veranderen, neem dan contact op met de after sales service van uw leverancier.

Transport En Wijziging Van De Installatiepositie

- Gebruik, indien mogelijk, de oorspronkelijke verpakkingen en piepschuim.
- Gebruik tijdens transport een brede band of een sterk touw. Houd u aan de voorschriften die staan vermeld op de geribbelde doos.
- Vóór transport of voordat u de oude installatiepositie verandert, moet u alle bewegende onderdelen (d.w.z. planken, groentelade...) verwijderen of met tape vastmaken om te voorkomen dat deze gaan schudden.



DEEL 5. VOORDAT U CONTACT OPNEEMT MET DE AFTER SALES SERVICE

Als uw koelkast niet goed werkt, dan is dit mogelijk te wijten aan een klein probleem. Controleer eerst de volgende punten voordat u met een elektricien contact opneemt. Dat bespaart u tijd en geld.

Wat moet ik doen als de koelkast niet werkt? Controleer of:

- de stroom niet uitgevallen is;
- de hoofdschakelaar ingeschakeld is;
- de thermostaat niet in de stand « 0 » staat;
- de wandcontactdoos OK is; dit controleert u door daarop een ander apparaat aan te sluiten waarvan u weet dat het goed werkt;

Wat moet ik doen als de koelkast niet naar behoren functioneert? Controleer of:

- het apparaat niet overladen is met producten;
- de deuren perfect gesloten zijn;
- er geen stof op de condensor is;
- er aan de achterzijde en zijkanten genoeg ruimte is;

Als het apparaat veel lawaai maakt:

Het koelgas dat in de koelkast circuleert produceert soms lawaai (borrelend geluid), ook wanneer de compressor niet actief is. U hoeft zich hierover geen zorgen te maken, dit is heel normaal. Als u een ander geluid hoort, controleer dan of ;

- het apparaat horizontaal staat.
- het apparaat niet met iets contact maakt aan de achterzijde.
- objecten op het apparaat trillen.

Als er water aanwezig is in het onderste gedeelte van de koelkast (bij provisiekasten van 145 lt), controleer dan of:

De afvoeropening voor het dooiwater niet verstopt is (gebruik de ontdooi-aftapplug om de afvoeropening te reinigen)

Aanbevelingen

- **Om meer ruimte te creëren** en het uiterlijk van het apparaat aantrekkelijker te maken is het koelgedeelte van de 150 lt-provisiekast binnen de achterwand van het koelingscompartiment geplaatst. Als het apparaat in bedrijf is, is deze wand bedekt met ijs of waterdruppels, al naar gelang het apparaat wel of niet werkt. U hoeft zich hierover geen zorgen te maken. Dit is heel normaal.
- **Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt** (bijvoorbeeld in de zomervakantie), zet de thermostaatknop van het uit te schakelen compartiment dan in de stand 0. Ontdooi het apparaat en maak de koelkast schoon. Laat de deur openstaan om schimmel en geuren te voorkomen.

DEEL 6. DE ONDERDELEN VAN HET APPARAAT EN DE COMPARTIMENTEN

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1) KOELKASTPLANK | 8) WATERBAK (*) |
| 2) AFDEKKING GROENTELADE | 9) BOVENBLAD (PAGINA 1) |
| 3) GROENTELADE(VEILIGHEIDSGLAS**) | 10) IJSLADE (*) |
| 4) NIVELLERINGSVOET | 11) EIERENHOUDER |
| 5) LAMPSCHAKELAAR | 12) BOTER- EN KAASPLANK |
| 6) THERMOSTAATVAK | 13) FLESSENPLANK |
| 7) VRIEZERCOMPARTIMENT (*) | 14) BOVENPANEEL (PAGINA 2) |

(*) ALLEEN AANWEZIG IN MODELLEN VAN 140 LT.

() ALLEEN BIJ SOMMIGE MODELLEN**

- PAGINA 1-3